

**MEGAFON**  
**MEGAPHONE**



PA  
by MONACOR®



**TM-17**

**Best.-Nr. 17.3500**

*BEDIENUNGSANLEITUNG*

*INSTRUCTION MANUAL*

*MODE D'EMPLOI*

*ISTRUZIONI PER L'USO*

*GEBRUIKSAANWIJZING*

*MANUAL DE INSTRUCCIONES*

*INSTRUKCJA OBSŁUGI*



**D** **Bevor Sie einschalten ...****A****CH**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **Avant toute mise en service ...****B****CH**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

**NL** **Voor u inschakelt ...****B**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 12.

**PL** **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 16.

**GB** **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

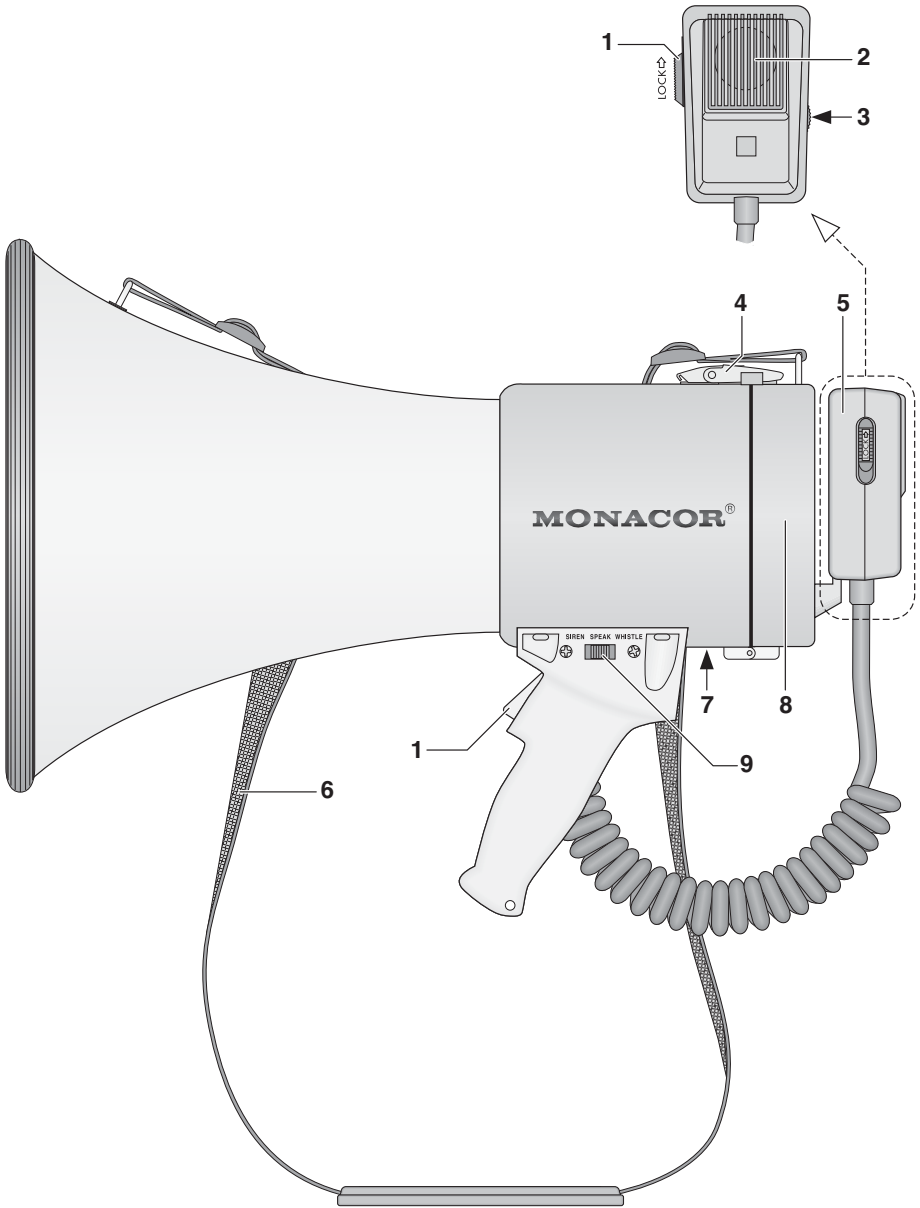
**E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 14.

**PA**   
by **MONACOR**<sup>®</sup>

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)



**D** Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## 1 Ausstattung

Das TM-17 ist ein leistungsfähiges Megafon mit einem Handmikrofon und kann mit Batterien oder über eine externe Stromversorgung (z. B. Kfz-Bordnetz) betrieben werden. Es hat eine Spitzenleistung von 25 W und verfügt über zwei schaltbare Signaltöne.

## 2 Übersicht der Bedienelemente

- 1 Sprechasten für das Mikrofon: beim Sprechen eine der Tasten gedrückt halten

Die Taste am Handmikrofon lässt sich durch Schieben in Pfeilrichtung einrasten. Das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet.

- 2 Einsprechöffnung am Mikrofon

- 3 Lautstärkereglер

- 4 Verschluss für den Batteriefachdeckel

- 5 Handmikrofon, am Megafon befestigt

- 6 Schultergurt

- 7 Buchse zum Anschluss an eine externe 12-V-Spannungsversorgung über einen Kleinspannungsstecker  $\varnothing$  2,1/5,5 mm (Innen-/Außendurchmesser), Innenkontakt =  $\oplus$ , z. B. über das mitgelieferte Kabel zum Anschluss im Kraftfahrzeug

- 8 Batteriefachdeckel

- 9 Schalter für die Betriebsart

SIREN: Sirene

SPEAK: sprechen

WHISTLE: Pfeifton

## 3 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**VORSICHT** Betreiben Sie das Megafon niemals in Ohrnähe einer anderen Person! Durch die verstärkte Stimme oder durch ein Rückkopplungspfeifen können Gehörschäden verursacht werden.



- Legen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung ab und schützen Sie es vor großer Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Vermeiden Sie es, das Gerät im Regen zu verwenden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird das Gerät zweckfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 4 Inbetriebnahme

Das Megafon kann wahlweise mit Batterien betrieben oder extern mit Strom versorgt werden, z. B. über das 12-V-Bordnetz eines Kraftfahrzeugs oder ein 12-V-Netzgerät.

Bei Anschluss einer externen Stromversorgung werden die eingesetzten Batterien abgeschaltet.

### 4.1 Batterien einsetzen

- 1) Den Verschluss (4) öffnen und den Batteriefachdeckel (8) aufklappen.
- 2) Acht 1,5-V-Batterien der Größe Baby (C) in das Batteriefach einsetzen. Dabei auf die richtige Polarität achten (siehe Aufdruck am Batteriefach).
- 3) Das Batteriefach wieder schließen; den Deckel (8) nach oben klappen und mit dem Verschluss verriegeln.

Bei längerem Nichtgebrauch (z.B. länger als eine Woche) sollten die Batterien herausgenommen werden. Schäden durch auslaufende Batterien werden so vermieden.



Werfen Sie verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

### 4.2 Externe Stromversorgung

Für den Anschluss an die Versorgungsbuchse DC 12 V (7) wird ein Kleinspannungsstecker  $\varnothing 2,1/5,5$  mm (Innen-/Außendurchmesser), mit positiver Polarität am Innenkontakt benötigt. Ein Anschlusskabel mit einem Stecker für eine Kfz-Bordnetzsteckdose (Zigarettenanzünder, Mittelkontakt positiv) wird mitgeliefert. Bei der Verwendung der Zigarettenanzünderbuchse für einen guten elektrischen Kontakt darauf achten, dass diese nicht mit Asche verschmutzt ist. Gegebenenfalls mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

## 5 Bedienung

- 1) Zum Sprechen den Schalter (9) in die Position SPEAK schieben. Das Mikrofon kann in der Hand gehalten oder auf den Haken an der Rückseite des Megafons gesteckt werden. In die Vorderseite des Mikrofons (2) sprechen und dabei eine der beiden Sprech Tasten (1) gedrückt halten. Die Taste am Handmikrofon lässt sich durch Schieben in Pfeilrichtung einrasten. Das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet. Das Mikrofon sollte möglichst nah vor den Mund gehalten werden.
- 2) Mit dem Regler (3) die gewünschte Lautstärke einstellen. Tritt ein Rückkopplungspeifen auf, den Regler entsprechend zurückdrehen.
- 3) Zum Einschalten der Sirene oder des Pfeiftones den Schalter (9) in die Position SIREN bzw. WHISTLE schieben und eine Sprech taste (1) drücken.

## 6 Technische Daten

- Verstärkerleistung: . . . . . 25 W<sub>MAX</sub>  
 Mittlerer Schalldruck: . . . . . 110 dB  
 Stromversorgung: . . . . . 8 x 1,5 V-Batterie der Größe Baby (C) oder extern 12 V=  
 Abmessungen: . . . . .  $\varnothing 230$  mm x 340 mm  
 Gewicht: . . . . . 1,7 kg

Änderungen vorbehalten.

**GB** All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

## 1 Features

The TM-17 is a powerful megaphone with a hand-held microphone and can be operated with batteries or via an external power supply (e. g. electric system of the car). It has a maximum power of 25 W and offers two switchable signal sounds.

## 2 Operating Elements

- 1 Talk switches for the microphone: while talking, keep one of the switches pressed  
The switch at the hand-held microphone can be engaged by sliding it in the direction of the arrow. Then the microphone remains switched on.
- 2 Opening for talking into the microphone
- 3 Volume control
- 4 Latch for the battery compartment cover
- 5 Hand-held microphone, fixed at the megaphone
- 6 Shoulder strap
- 7 Jack for connection to an external 12 V voltage supply via a low voltage plug  $\varnothing$  2.1/5.5 mm (inside/outside diameter), inside contact =  $\oplus$ , e. g. via the supplied cable for connection in the car
- 8 Battery compartment cover
- 9 Switch for the operating mode  
SIREN: siren  
SPEAK: talking  
WHISTLE: whistling sound

## 3 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

### CAUTION



Never operate the megaphone close to anybody's ears; the amplified voice or howlback may cause hearing damage.

- Never put down the unit in humid environments and protect it against excessive heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Never use the unit in the rain. Make sure that no liquid will penetrate the unit.
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 4 Setting into Operation

The megaphone can either be operated with batteries or be supplied with power externally, e. g. via the 12 V electric system of a car or a 12 V power supply unit.

When connecting an external power supply, the inserted batteries are switched off.

### 4.1 Inserting Batteries

- 1) Open the latch (4) and unfold the battery compartment cover (8).
- 2) Insert eight 1.5 V batteries of C size into the battery compartment. Observe the correct polarity (see imprint in the battery compartment).
- 3) Close the battery compartment; fold the cover (8) upwards and lock it with the latch.

If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), the batteries should be removed to prevent damage to the unit due to battery leakage.



Do not put dead batteries or defective rechargeable batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collecting container at your retailer).

### 4.2 External power supply

For connection to the power supply jack DC 12 V (7) a low voltage plug  $\varnothing$  2.1/5.5 mm (inside/outside diameter) with positive polarity at the inside contact is required. A connection cable with a plug for the socket of the car's electric system (cigarette lighter socket, centre contact positive) is supplied with the megaphone. When using the cigarette lighter socket, for a good electric contact ensure that this socket is not contaminated with ash. If necessary, clean it with a soft, dry cloth.

## 5 Operation

- 1) For talking, set the switch (9) to position SPEAK. The microphone can be hand-held or put onto the hook on the rear side of the megaphone. Talk into the front side of the microphone (2) while keeping one of the two talk switches (1) pressed. The switch at the hand-held microphone can be engaged by sliding it in the direction of the arrow. Then the microphone remains switched on. Hold the microphone as close to your mouth as possible.
- 2) Adjust the desired volume with the control (3). In case of howlback, turn back the control accordingly.
- 3) To switch on the siren or the whistling sound, set the switch (9) to position SIREN or WHISTLE and press one talk switch (1).

## 6 Specifications

Amplifier power	..... 25 W <sub>MAX</sub>
Medium sound pressure	.. 110 dB
Power supply:	..... 8 x 1.5 V battery of C size or 12 V $\Rightarrow$ externally
Dimensions	..... $\varnothing$ 230 mm x 340 mm
Weight	..... 1,7 kg

Subject to technical modification.

**F** Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## 1 Caractéristiques

Le TM-17 est un mégaphone puissant avec micro main, il peut fonctionner avec des batteries ou via une alimentation externe (par exemple alimentation voiture). Il a une puissance maximale de 25 W et dispose de deux sons commutables.

## 2 Eléments

1 Touches parole pour le microphone : pour parler, maintenez une touche enfoncée.

Vous pouvez enclencher la touche sur le micro main en la poussant dans le sens de la flèche. Le microphone reste allumé.

2 Ouverture pour parler dans le micro

3 Réglage de volume

4 Verrouillage pour le compartiment batterie

5 Micro main, fixé sur le mégaphone

6 Bandoulière

7 Prise pour brancher à une alimentation externe 12 V via une fiche basse tension Ø 2,1/5,5 mm (diamètre intérieur/extérieur), contact interne = ⊕ par exemple via le cordon livré pour un branchement dans le véhicule.

8 Couvercle compartiment batterie

9 Interrupteur pour le mode de fonctionnement

SIREN : sirène

SPEAK : parler

WHISTLE : sifflement

## 3 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

**ATTENTION** Ne faites jamais fonctionner le mégaphone à proximité des oreilles d'une autre personne ! Des dommages à l'audition peuvent être causés par une voix amplifiée ou un sifflement dû au feedback acoustique.



- Ne déposez pas l'appareil dans un environnement humide et protégez-le d'une chaleur élevée (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Evitez d'utiliser l'appareil sous la pluie. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas, de produits chimiques ou produits de nettoyage agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



## 4 Fonctionnement

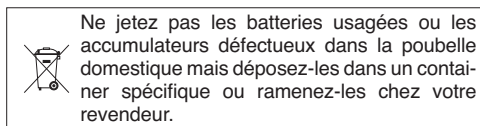
Le mégaphone peut fonctionner sur batteries ou par une alimentation extérieure, par exemple via la tension 12 V du véhicule ou un bloc secteur 12 V.

Si vous branchez une alimentation externe, les batteries insérées sont désactivées.

### 4.1 Insertion des batteries

- 1) Ouvrez le verrouillage (4) et ouvrez le compartiment batterie (8).
- 2) Insérez 8 batteries 1,5 V de type R14 dans le compartiment batterie. Veillez à respecter la polarité (voir repère dans le compartiment batterie).
- 3) Refermez le compartiment batterie : replacez le couvercle (8) vers le haut et verrouillez.

En cas de non utilisation prolongée (p. ex. supérieure à une semaine), il convient de retirer les batteries, elles pourraient couler et endommager l'appareil.



### 4.2 Alimentation externe

Pour brancher à la prise d'alimentation DC 12 V (7), une fiche basse tension Ø 2,1/5,5 mm (diamètre intérieur/extérieur) avec polarité positive au contact intérieur est nécessaire. Un cordon de branchement avec une fiche pour une prise allume-cigare (contact médian, positif) est livré. Si vous utilisez la prise de l'allume-cigare, assurez-vous, pour un bon contact électrique, qu'elle ne soit pas salie par de la cendre. Si besoin, nettoyez avec un tissu doux et sec.

## 5 Utilisation

- 1) Pour parler, mettez le sélecteur (9) sur la position SPEAK. Tenez le microphone dans la main ou fixez-le au crochet sur la face arrière du mégaphone. Parlez dans la face avant du micro (2) et maintenez une des deux touches parole (1) enfoncée. Vous pouvez enclencher la touche sur le micro main en la poussant dans le sens de la flèche. Le micro reste allumé. Tenez-le le plus près possible de la bouche.
- 2) Avec le réglage (3), réglez le volume souhaité. En cas de sifflements dus au feedback acoustique, tournez le réglage en conséquence.
- 3) Pour activer la sirène ou le sifflement, mettez le sélecteur (9) sur la position SIREN ou WHISTLE et appuyez sur une touche parole (1).

## 6 Caractéristiques techniques

Puissance amplification : . 25 W<sub>MAX</sub>

Pression

sonore moyenne : . . . . . 110 dB

Alimentation : . . . . . 8 x batterie 1,5 V  
de type R14 ou  
externe 12 V=

Dimensions : . . . . . Ø 230 mm x 340 mm

Poids : . . . . . 1,7 kg

Tout droit de modification réservé.

**I** A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Equipaggiamento

Il TM-17 è un microfono potente con un microfono a mano e può essere alimentato da batterie o tramite un'alimentazione esterna (p. es. rete di bordo di un'automobile). Offre un potenza di picco di 25 W e dispone di due segnali acustici commutabili.

## 2 Elementi di comando

1 Tasti voce per il microfono: per parlare tener premuto uno dei tasti

Il tasto sul microfono a mano può essere bloccato spingendolo in direzione della freccia. Allora il microfono rimane attivato.

2 Entrata della voce nel microfono

3 Regolatore volume

4 Chiusura del coperchio del vano batterie

5 Microfono a mano, fissato sul megafono

6 Tracolla

7 Prese per il collegamento di un'alimentazione 12 V esterna tramite uno spinotto per alimentazione DC Ø 2,1/5,5 mm (diametro interno/esterno). Contatto interno = ⊕, p. es. tramite il cavo in dotazione per il collegamento con l'automobile.

8 Coperchio del vano batterie

9 Selettore per il modo di funzionamento

SIREN: sirena

SPEAK: parlare

WHISTLE: fischio

## 3 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

### ATTENZIONE



Mai usare il megafono vicino all'orecchio di altre persone! La voce amplificata o un fischio di feedback possono provocare dei danni all'udito.

- Non depositare l'apparecchio in un ambiente umido e proteggerlo da grande calore (temperatura d'esercizio ammessa 0–40 °C).
- Evitare l'uso sotto la pioggia. Fare in modo che del liquido non possa penetrare nell'apparecchio.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto o leggermente inumidito; non usare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 4 Messa in funzione

Il megafono può essere usato a scelta con batterie o può essere alimentato esternamente, p. es. tramite la rete 12 V di bordo di un'automobile o tramite un alimentatore di 12 V.

Collegando un'alimentazione esterna, le batterie interne sono disattivate.

### 4.1 Inserire le batterie

- 1) Aprire la chiusura (4) e sollevare il coperchio del vano batterie (8).
- 2) Inserire nel vano batterie otto batterie di 1,5 V del tipo ½ torcia (C). Controllare la corretta polarità (vedi la stampa nel portabatterie).
- 3) Richiudere il vano batterie; ribaltare il coperchio (8) in alto e bloccarlo con la chiusura.

Se il megafono non viene utilizzato per un tempo prolungato (p. es. oltre una settimana) conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando l'apparecchio.



Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

### 4.2 Alimentazione esterna

Per il collegamento con la presa d'alimentazione DC 12 V (7) è richiesto uno spinotto di alimentazione DC Ø 2,1/5,5 mm (diametro interno/esterno), con polarità positiva sul contatto interno. Un cavo di collegamento con un connettore per una presa per la tensione di bordo dell'automobile (accendisigari, contatto centrale positivo) è in dotazione. Usando la presa accendisigari, per garantire un buon contatto elettrico, controllare che non sia sporca di cenere. Eventualmente pulirla con un panno morbido, asciutto.

## 5 Funzionamento

- 1) Per parlare spostare il selettore (9) in posizione SPEAK. Il microfono può essere tenuto in mano o fissato sul retro del megafono. Parlare contro il lato anteriore del microfono (2) tenendo premuto uno dei due tasti voce (1). Il tasto sul microfono a mano può essere bloccato spingendolo in direzione della freccia. Allora il microfono rimane attivato. Tenere il microfono il più vicino possibile alla bocca.
- 2) Con il regolatore (3) impostare il volume. Se si manifesta un fischio di feedback, ridurre il regolatore in corrispondenza.
- 3) Per attivare la sirena o il fischio, spostare il selettore (9) risp. in posizione SIREN e WHISTLE e premere uno dei tasti voce (1).

## 6 Dati tecnici

Potenza d'amplificazione: . 25 W<sub>MAX</sub>

Pressione sonora media: . 110 dB

Alimentazione: . . . . . 8 x batterie 1,5 V  
 del tipo ½ torcia (C)  
 o esternamente 12 V<sup>DC</sup>

Dimensioni: . . . . . Ø 230 mm x 340 mm

Peso: . . . . . 1,7 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

**NL** Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

**B**

## 1 Uitrusting

De TM-17 is een megafoon met hoog vermogen en met een handmicrofoon, en kan met batterijen of aangesloten op een externe voedingsspanning (b.v. boordcircuit van de auto) worden gebruikt. Hij heeft een piekvermogen van 25W en beschikt over twee schakelbare signaaltonen.

## 2 Overzicht van bedieningselementen

- 1 Spraaktoetsen voor de microfoon: houd tijdens het spreken een van de toetsen ingedrukt  
U kunt de toets op de handmicrofoon vergrendelen door hem in de richting van de pijl te schuiven. De microfoon blijft dan ingeschakeld.
- 2 Inspreekopening van de microfoon
- 3 Volumeregelaar
- 4 Slot voor het deksel van het batterijvak
- 5 Handmicrofoon, op megafoon bevestigd
- 6 Schouderriem
- 7 Jack voor aansluiting op een externe voedingsspanning van 12 V via een kleine laagspanningsstekker  $\varnothing$  2,1/5,5 mm (binnen-/buitendiameter), binnencontact =  $\oplus$ , b.v. via de meegeleverde kabel voor aansluiting in het motorvoertuig.
- 8 Deksel van het batterijvak
- 9 Schakelaar voor de bedrijfsmodus  
SIREN: sirene  
SPEAK: spreken  
WHISTLE: fluittoon

## 3 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

### OPGELET



Gebruik de megafoon nooit in de buurt van het oor van een andere persoon! Door de versterkte stem of door een terugkoppelingstonen zou dit tot gehoorschade kunnen leiden.

- Leg het apparaat niet op plaatsen met een hoge vochtigheid en vermijd uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Vermijd gebruik van het apparaat in de regen. Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt.
- Gebruik voor de reiniging alleen een droge of licht bevochtigde doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of agressieve reinigingsmiddelen.
- In geval van ongeoorloofd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclebedrijf.

## 4 Ingebruikneming

De megafoon kan naar keuze gevoed worden door batterijen of door een externe voedingsbron, b.v. via het 12 V-boordnet van een motorvoertuig of een netadapter van 12 V.

Bij aansluiting van een externe voedingsspanning worden de gebruikte batterijen uitgeschakeld.

### 4.1 De batterijen aanbrengen

- 1) Open het slot (4) en klap het deksel van het batterijvak (8) omhoog.
- 2) Plaats acht babybatterijen van 1,5 V (C) in het batterijvak. Let daarbij op de correcte polariteit (zie opdruk op het batterijvak).
- 3) Sluit het batterijvak opnieuw af; klap het deksel (8) omhoog en vergrendel met het slot.

Als de megafoon gedurende langere tijd niet wordt gebruikt (b.v. langer dan een week), moet u de batterijen eruit nemen. Zo vermijdt u schade door uitlopende batterijen.



Geef lege of defecte batterijen resp. accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

### 4.2 Externe voedingsspanning

Voor de aansluiting op de voedingsjack DC 12 V (7) is een laagspanningsstekker  $\varnothing$  2,1/5,5 mm (binnen-/buitendiameter), met positieve polariteit aan het binnencontact nodig. Een verbindingssnoer met een stekker voor een boordspanningsstopcontact in het motorvoertuig (sigarettenaansteker, middencontact positief) is in de levering inbegrepen. Als u het sigarettenaanstekercontact gebruikt, moet u voor een goed elektrisch contact erop toezien dat het niet met as is verontreinigd. Maak zo nodig schoon met een zachte, droge doek.

## 5 Bediening

- 1) Om te spreken, schuift u de schakelaar (9) in de stand SPEAK. De microfoon kan in de hand worden gehouden of op de haak aan de achterzijde van de megafoon worden geplaatst. Spreek in het front van de microfoon (2) en houd hierbij een van beide spraaktoetsen (1) ingedrukt. U kunt de toets op de handmicrofoon vergrendelen door hem in de richting van de pijl te schuiven. De microfoon blijft dan ingeschakeld. Houd de microfoon zo dicht mogelijk voor de mond.
- 2) Stel met de regelaar (3) het gewenste geluidsvolume in. In geval van een terugkoppelingstoon draait u de regelaar overeenkomstig terug.
- 3) Om de sirene of de fluittoon in te schakelen, schuift u de schakelaar (9) in de stand SIREN of WHISTLE en drukt u op een spraaktoets (1).

## 6 Technische gegevens

Versterkervermogen: . . . . . 25 W<sub>MAX</sub>

Gemiddelde geluidsdruk: . . 110 dB

Voedingsspanning: . . . . . 8 x babybatterijen van 1,5 V (C) of extern 12 V=

Afmetingen: . . . . .  $\varnothing$  230 mm x 340 mm

Gewicht: . . . . . 1,7 kg

Wijzigingen voorbehouden.

**E** Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

## 1 Características

El TM-17 es un megáfono potente con un micrófono de mano que puede funcionar con baterías o con alimentación externa (p.ej. el sistema eléctrico del coche). Tiene una potencia máxima de 25 W y ofrece dos sonidos de señal conmutables.

## 2 Elementos de Funcionamiento

- 1 Interruptores de habla para el micrófono: Mantenga pulsado uno de los interruptores mientras hable. El interruptor del micrófono de mano puede activarse deslizando en la dirección de la flecha. El micrófono permanecerá conectado.
- 2 Apertura para hablar por el micrófono
- 3 Control de volumen
- 4 Seguro para la tapa del compartimento de la batería
- 5 Micrófono de mano, fijado con el megáfono
- 6 Correa
- 7 Toma para conectar una alimentación externa de 12 V mediante un conector de bajo voltaje Ø 2,1/5,5 mm (diámetro interior/exterior), contacto interno = ⊕, p.ej. mediante el cable entregado para conectar al coche
- 8 Tapa del compartimento de la batería
- 9 Interruptor para el modo de funcionamiento  
SIREN: Sirena  
SPEAK: Habla  
WHISTLE: Pitido

## 3 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

### PRECAUCIÓN



No utilice nunca el megáfono cerca de los oídos de otra persona; la voz amplificada o el pitido pueden provocar daños auditivos.

- No deje nunca el aparato en ambientes húmedos y protéjalo del calor excesivo (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- No utilice el aparato bajo la lluvia. Asegúrese de que no penetra ningún líquido en el aparato.
- Utilice sólo un paño suave y seco, o levemente húmedo, para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

## 4 Puesta en Marcha

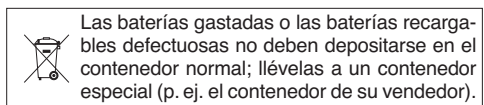
El megáfono puede funcionar con baterías o alimentado con corriente externa, p. ej. mediante el sistema eléctrico de 12 V de un coche o un alimentador de 12 V.

Cuando conecte una alimentación externa, se desconectarán las baterías insertadas.

### 4.1 Insertar las Baterías

- 1) Abra el seguro (4) y la tapa del compartimento de la batería (8).
- 2) Inserte ocho baterías de 1,5 V de tipo C en el compartimento de la batería. Preste atención a la polaridad correcta (ver la impresión en el compartimento).
- 3) Cierre el compartimento de la batería; incline la tapa (8) hacia arriba y bloquéela con el seguro.

Si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej. más de una semana), debería extraer las baterías para prevenir daños en el aparato por derrame.



### 4.2 Alimentación externa

Se necesita un conector de bajo voltaje Ø 2,1/5,5 mm (diámetro interior/externo) con polaridad positiva en el contacto interno para la conexión a una toma de alimentación DC 12 V (7). Con el megáfono se entrega un cable con un conector para el enchufe del sistema eléctrico del coche (el encendedor, contacto central positivo). Cuando utilice el enchufe del encendedor, asegúrese de que hay un buen contacto eléctrico y de que no hay restos de ceniza. Si es necesario, límpielo con un paño suave y seco.

## 5 Funcionamiento

- 1) Para hablar, ponga el interruptor (9) en la posición SPEAK. El micrófono puede aguantarse con la mano o colgarse del gancho de la parte posterior del megáfono. Hable por la parte frontal del micrófono (2) mientras mantiene pulsado uno de los dos interruptores de habla (1). El interruptor del micrófono de mano puede activarse deslizando en la dirección de la flecha. El micrófono permanecerá conectado. Mantenga el micrófono lo más cerca que pueda de su boca.
- 2) Ajuste el volumen deseado con el control (3). Si hay algún pitido, baje el control como corresponda.
- 3) Para activar la sirena o el pitido, ponga el interruptor (9) en la posición SIREN o WHISTLE y pulse un interruptor de habla (1).

## 6 Especificaciones

Potencia del amplificador: . 25 W<sub>MAX</sub>

Presión sonora media: . . . 110 dB

Alimentación: . . . . . 8 × batería de 1,5 V  
tipo C o  
externa de 12 V<sub>DC</sub>

Dimensiones: . . . . . Ø 230 × 340 mm

Peso: . . . . . 1,7 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

**PL** Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

## 1 Opis

TM-17 jest zasilanym bateryjnie megafonem o dużej mocy, z mikrofonem doręcznym i możliwością zasilania baterijnego oraz zewnętrznego (np. z systemu elektrycznego w samochodzie). Maksymalna moc wynosi 25 W, ponadto posiada dwa włączane sygnały dźwiękowe.

## 2 Elementy operacyjne

- 1 Przyciski Talk na mikrofonie: podczas nadawania komunikatów słownych należy trzymać wciśnięty jeden z przycisków  
Przełącznik na mikrofonie pozwala na zablokowanie po przesunięciu go zgodnie ze strzałką. Mikrofon pozostaje wówczas cały czas włączony.
- 2 Otwory, za którymi znajduje się wkładka mikrofonowa
- 3 Regulator głośności
- 4 Zatrzask pokrywy komory bateryjnej
- 5 Mikrofon doręczny, zaczepiony na megafonie
- 6 Pasek na ramię do przenoszenia
- 7 Gniazdo do podłączania zewnętrznego zasilania 12 V za pomocą wtyku niskonapięciowego Ø 2,1/5,5 mm (wewn./zewn. wymiar), wewnętrzny styk = ⊕, np. za pomocą dołączonego kabla do zasilania z samochodu
- 8 Pokrywa komory bateryjnej
- 9 Przełącznik trybu pracy  
SIREN: syrena  
SPEAK: mikrofon  
WHISTLE: gwizd

## 3 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dlatego zostało oznaczone symbolem **CE**.

### UWAGA



Nie wolno używać megafonu w bliskiej odległości od innych osób! Wzmocniony dźwięk lub sprzężenie może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Nie należy narażać urządzenia na wpływ wysokiej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres wynosi 0 – 40 °C).
- Należy unikać używania urządzenia podczas deszczu i chronić przed dostaniem się cieczy do środka urządzenia.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej lub lekko zwilżonej miękkiej tkaniny bez dodatku środków chemicznych czy silnych detergentów.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.



## 4 Przygotowanie do pracy

Megafon może być zasilany z baterii lub zewnętrznie np. z 12 V systemu elektrycznego samochodu lub za pomocą 12 V zasilacza.

Po podłączeniu zewnętrznego zasilania, włożone baterie zostają odłączone.

### 4.1 Wkładania baterii

- 1) Otworzyć zatrzask (4) i otworzyć pokrywę komory bateryjnej (8).
- 2) Umieścić osiem 1,5 V baterii rozmiaru C wewnątrz komory. Zwrócić uwagę na poprawną polaryzację (patrz nadruk w komorze).
- 3) Zamknąć komorę baterijną; przesunąć pokrywę (8) w górę i zablokować zatrzask.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane (ponad tydzień), należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniu na skutek wylania baterii.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

### 4.2 Zewnętrzne zasilanie

Do podłączania zewnętrznego zasilania przez gniazdo DC 12 V (7) wymagany jest wtyk niskonapięciowy  $\varnothing 2,1/5,5$  mm (wewn./zewn. wymiar) z dodatkim stykiem wewnętrznym. W komplecie z urządzeniem dostarczany jest kabel do zasilania z systemu elektrycznego w samochodzie (z wtykiem do gniazda zapalniczki, środkowy styk dodatni). Przed podłączeniem kabla do gniazda zapalniczki sprawdzić czy nie jest ona zanieczyszczona popiołem. Jeżeli trzeba, wyczyścić ją za pomocą suchej, miękkiej ściereczki.

## 5 Obsługa

- 1) Aby nadać komunikat, ustawić przełącznik (9) na pozycję SPEAK. Mikrofon można trzymać w ręku lub przyczepić na tylnej stronie megafonu. Wkładka mikrofonowa znajduje się za otworami (2) na przedniej stronie mikrofonu. Podczas mówienia, przytrzymać wciśnięty jeden z przycisków talk (1). Przełącznik na mikrofonie dorecznym pozwala na zablokowanie po przesunięciu go zgodnie ze strzałką. Mikrofon pozostaje wówczas cały czas włączony. Mikrofon powinien znajdować się możliwie blisko ust.
- 2) Ustawić żądaną głośność regulatorem (3). W przypadku wystąpienia sprzężenia, skrócić odpowiednio regulator.
- 3) Aby włączyć sygnał syreny lub gwizd, ustawić przełącznik (9) na pozycję SIREN lub WHISTLE i wciśnąć przycisk talk (1).

## 6 Specyfikacja

Moc: ..... 25 W<sub>MAX</sub>

Średni poziom dźwięku: ... 110 dB

Zasilanie: ..... 8 × 1,5 V bateria  
rozmiaru C lub  
zewnętrznie 12 V<sub>=</sub>

Wymiary: .....  $\varnothing 230$  mm × 340 mm

Waga: ..... 1,7 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

